



JUDICIAL COUNCIL OF CALIFORNIA

COURT INTERPRETERS
ADVISORY PANEL

www.courts.ca.gov/ciap.htm
ciap@jud.ca.gov

COURT INTERPRETERS ADVISORY PANEL

MINUTES OF OPEN MEETING

February 3, 2015

12:00 p.m.-1:00 p.m.

Conference Call

Advisory Body Members Present: Hon. Steven K. Austin, Chair, Ms. Christina M. Volkers, Vice-Chair, Ms. Claritza Callaci, Mr. Jaeis Chon, Hon. Manuel J. Covarrubias, Ms. Ramona Crossley, Ms. Janet Hudec, Ms. Oleksandra Johnson, Ms. Maureen Keffer, Mr. Bao Luu, Hon. Miguel Márquez, Ms. Lisa McNaughton, Ms. Ivette Peña

Advisory Body Members Absent: Mr. Hector Gonzalez, Ms. Katherine Williams, Hon. Rebecca Riley (CJER Liaison to CIAP)

Others Present: Ms. Dianne Bolotte, Ms. Carmen Castro-Rojas, Mr. Jarrett Chin, Ms. Debbie Chong-Manguiat, Ms. Valeria DaSilva-Sasser, Mr. Douglas Denton, Ms. Sherry Goodman, Ms. Anne Marx, Ms. Catharine Price, Ms. Elizabeth Tam-Hemulth, Ms. Sonia Sierra Wolf

OPEN MEETING

Call to Order and Roll Call

The Chair called the meeting to order at 12:00 p.m. and requested staff to conduct roll call.

Opening Remarks

The Chair welcomed the newly appointed members of the Court Interpreters Advisory Panel, whose appointments became effective November 1, 2014.

Approval of Minutes

There are no previous meeting minutes requiring approval.

DISCUSSION ITEMS 1-2 (NO ACTION REQUIRED)

Item 1

Adoption of California Language Access Plan

The Judicial Council adopted the Strategic Plan for Language Access in the California Courts (LAP) on, Thursday, January 22, 2015. The plan was a culmination of an 18 month effort by the Joint Working Group for California's Language Access Plan. The final LAP called for the formation of an implementation task force. In response to the recommendation, the Chief Justice

appointed California Supreme Court Associate Justice Mariano-Florentino Cuéllar as chair of the Language Access Plan Implementation Task Force (ITF). The Chief will announce the additional members appointed to the ITF once appointments are made.

The ITF will develop and recommend methods and means to fully implement the LAP in all 58 counties. The recommendations and directives in the LAP will provide the basis for CIAP's Annual Agenda projects for the foreseeable future.

Item 2

Annual Agenda Review

The Chair and Vice-Chair presented the proposed 2015 Annual Agenda to the membership for review and discussion. The proposed projects align with the committee's charge, as well as with the recommendations put forth in the LAP. The proposed projects are:

- Maintain performance standards of current interpreters by developing a means of fairly and consistently assessing court interpreter knowledge, skills and abilities in the courtroom, per Rule of Court 2.891. This will be accomplished by developing procedures through which the quality and accuracy of an interpreter's skills and adherence to ethical requirements are fairly reviewed and assessed.
- Determine grounds and procedures (including a comprehensive review and appeal process) for revocation of certified/registered interpreter status that will result in removal from the Judicial Council's Master List.
- Conduct a comprehensive evaluation of existing Rule of Court 2.893, and Judicial Council INT forms and recommend appropriate revisions to the current rules and forms.

Additional items identified on the Annual Agenda in which CIAP will provide assistance are:

- Consult with Court Technology Advisory Committee and the Judicial Council Technology Committee on execution of a Video Remote Interpreting pilot project for spoken languages.
- Consult with the Civil and Small Claims Advisory Committee on the new form for requesting an interpreter, consistent with the requirements of AB 1657.

After review and discussion of the proposed Annual Agenda, committee members asked that the following be added to the 2015 projects:

- Review and address public comment to proposed changes to Evidence Code 754.

The above project, carried over from the previous year is not yet completed. Members agreed it is appropriate to remove it from the *Status of 2014 Projects*, and include it in the body of the work plan for 2015.

The Chair asked committee members to consider which project(s) they wish to work on, as sub-committee assignments remain to be made. Every effort will be made to accommodate member's

first choice. An updated Annual Agenda and subcommittee assignments, once finalized by the Chair's, will be sent to members.

A D J O U R N M E N T

The next CIAP meeting, to be scheduled, will have as its primary objective a review the 2015 Interpreter Need and Language Use Study. The report, mandated under GC §68563, was conducted by the National Center for State Courts. Staff will provide information regarding the meeting date and time. There being no further business, the meeting was adjourned at 1:02 p.m.

Approved by the advisory body on: April 16, 2015